Case Study: Omniscien Technologies and Sajan

One of Sajan's many clients is a large multinational corporation that operates in nearly every country globally with a wide range of IT products ranging from database software to computer hardware. Sajan's client had many millions of words that needed to be translated into Simplified Chinese across these products.

As this was Sajan's first project with Omniscien Technologies' Language Studio™, a small amount of work was performed by Sajan's technical team to integrate Sajan's Global Communication Management System (GCMS). This ensured a seamless workflow for project team members such as project managers and post editors, as well as Sajan's customers. XLIFF files were transmitted between the Sajan GCMS and Language Studio™ via the Language Studio™ API. As this is an industry standard format, Sajan was able to develop their connector and have its production ready in a very short time.

Post Editing Machine Translation for IT Technical Documentation

As Sajan's client has been in business for many years, they had around 3 million segments of translation memories that could be leveraged. Language Studio™ Data Cleaning was used to analyze the data and remove bad or inconsistent content. Approximately 26% of the content in the translation memories was discarded as either low quality or not suitable to training statistical models that Language Studio™ Custom Translation Engines are built upon. The remaining content was analyzed and normalized where appropriate. Language Studio™ Advanced Data Manufacturing was used to analyze and create additional data to fill in gaps in data coverage.

The end client also has their own machine translation technology that they license to other companies, which has been packaged as a branded product for another Language Service Provider. However, after an initial pilot project in Simplified Chinese, it turned out that Language Studio™ provided a 60% cost saving and a 77% time saving when post-editing.

The client was a global multinational who had their own proprietary machine translation system, but they were not happy with certain languages. The client determined that they wanted to try different systems to see what happened with the outcome.
The overall result was that the client received a 60% reduction in cost and a 77% time saving. – Iñaki Hernández-Lasa, Solutions Architect,
Professional Services, Sajan

Of particular note was that due to the technical nature of the translations, **the machine translation was often of higher quality and faster to edit than a first pass human translator.** Additionally, due to the terminology accuracy and consistency, post editing the raw machine translation output from Language Studio™ was twice as fast as post editing the human translation. While in the first iteration of the engine, there were frequent grammar errors, terminology was exceptionally accurate. After receiving post editing feedback, the quality of the engine rapidly improved and many of the early grammatical errors were resolved.

The end client was very impressed with the results of the Simplified Chinese pilot, and in particular with the time and cost savings as well as the terminology accuracy when compared to their own SMT based technology. At the time of publishing this case study more than 27 million words had been processed by the client using Language Studio™. The client has since proceeded to introduce Language Studio™ machine translation to a number of region specific business units and has continued to work with Omniscien Technologies.

About Omniscien Technology

Omniscien Technologies is a leading global supplier of high-performance and secure high-quality Language Processing, Machine Translation (MT) and Machine Learning technologies and services for content intensive applications. Our wide range of solutions serves clientele from various industries including the Localisation Industry, Online Research Services, Publishing, eCommerce, Media, Online Travel, Technology, Enterprise and Government.

Omniscien Technologies has gained a reputation for cutting edge solutions with its Language Studio™ platform. Depending upon the customer's unique requirements, Language Studio™ can be deployed in a variety of ways to integrate with their in-house data processing and translation management systems, and it offers unparalleled levels of customization and control as well as feature rich pre- and post-processing, enabling customers with even the most complex data to achieve both high quality and high volume output to satisfy every use case. Omniscien Technologies has by far the most comprehensive and feature rich system in the market today.

Covering 548 language pairs and with a number of industry specific solutions, Omniscien Technologies remains the partner of choice for customers with complex, high-volume bespoke data processing and machine translation needs.

Contact:

For further information on Omniscien Technologies or Language Studio™, please visit

https://omniscien.com   or contact   **sales@omniscien.com**